



УДК 81-23

К ВОПРОСУ О ФОНЕТИЧЕСКОМ СВОЕОБРАЗИИ БРИТАНСКОГО И АМЕРИКАНСКОГО ДИАТОПИЧЕСКИХ ВАРИАНТОВ В СВЕТЕ АНГЛИЙСКОЙ СИЛЛАБИКИ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

М. А. Береснева

Московский
государственный
университет
им. М. В. Ломоносова

e-mail:
maria_beresneva@mail.ru

В статье подчеркивается необходимость контрастного изучения двух основных (британского и американского) диатопических вариантов английского языка с учётом слоговой динамики и силлабических особенностей речи. Указывается на недостаточность принятого понятийного аппарата и подчёркивается необходимость расширения существующих представлений о фонетической дихотомии британского и американского вариантов в глобальном англоязычном пространстве.

Ключевые слова: силлабика, слог, слоговой стереотип, глобальный английский язык, «переключение кода», американский и британский диатопические варианты английского языка, артикуляционная база, фонетическое мирозерцание, фонетический стиль, образцовый вариант произношения.

Глобализация англоязычного общения на рубеже XX и XXI вв. и новый «глобальный» статус современного английского языка [1], предоставившие англофонам неограниченное право владеть и пользоваться английской речью в различных коммуникативных целях, повлекли за собой стремительные изменения на разных языковых уровнях и, главным образом, отразились на звучании. Отсутствие единого произносительного стандарта, тесное взаимодействие основных диатопических вариантов, а также все более ощутимое влияние американской фонации и распространение ее особенностей на наиболее значимые регистры английской речи (см., например, [2]) поставили перед фонетистами целый ряд непростых вопросов, связанных с оптимизацией речевого общения в глобальном англоязычном пространстве.

Прежде всего, появилась необходимость в значительном расширении существующих представлений о фонетической дихотомии британского и американского диатопических вариантов, поскольку стало очевидно, что для эффективного общения в современном англоговорящем мире знанием только одного из них ограничиться невозможно. Задача заключается в том, чтобы высветить основные «ключевые» моменты американской фонации, всячески подчеркнув ее отличие от характерного звучания британской речи, и таким образом преодолеть существующую диспропорцию между, с одной стороны, детально разработанным, системным представлением о фонетическом своеобразии британского варианта, а с другой, менее развитым и упорядоченным, а также не всегда в полной мере продуктивным (хотя и чрезвычайно востребованным) знанием о фонетике американской.

Кроме того, в условиях глобализации английского языка для того, чтобы проследить и адекватно интерпретировать многочисленные случаи британской и американской фонетической интерференции, требуется дальнейшее (углубленное) изучение и разъяснение принятого в английской фонетике понятийного аппарата, которого оказывается явно недостаточно, когда на первый план выходит сознательное использование говорящим «динамических составляющих» речи, его способность к так называемому «переключению (смещению) кода» (code-switching) [3] и смене привычных механизмов речепроизводства и речевосприятия.

Для решения поставленных задач целесообразно обратиться к сравнительно новому направлению в английской фонетике, получившей название когнитивной силлабики. В центре внимания оказывается особая «предрасположенность» английской речи к дополнительному, независимому от степени ударения, выделению слогов



в различных коммуникативных целях [4]. Принципиальным для силлабики является изучение особенностей слога как основной динамической единицы речи и того, что в классической психолингвистике называется «минимальным компонентом кодирования» [5, с. 20; 6, с. 258].

Особый интерес приобретает противопоставление внутренних и внешних кодов языка¹. Внутренний код, определяемый как совокупность дифференциальных признаков и фонем, существенно отличается от кода внешнего, который является слоговым и играет решающую роль в процессе функционирования языковых единиц. Внешний (слоговой) код представляет собой совокупность правил, на которых зиждется все слоговое деление в данном языке и по которой слоги сочетаются в слова, а слова в более протяженные последовательности (словосочетания и предложения). Эти правила составляют суть понятия «слоговой стереотип», которое имеет для настоящего исследования особое значение.

Дело в том, что английский язык в целом считается «слогоопорным», то есть слог является не только основной произносительной, но и непосредственно воспринимаемой и постоянно повторяющейся в процессе речевого общения перцептивной единицей (или «опорным речевым квантом»)². Однако, как показывает специальное инструментально-фонетическое исследование [9], в двух основных диалектических вариантах английского языка слоговой стереотип представлен по-разному, что подразумевает особое распределение артикуляторной энергии в слоге и «сильный» или «слабый тип примыкания» согласных звуков. Таким образом, в целях прояснить и освоить механизм такого сложнейшего явления, как «переключение кода», следует сосредоточить внимание на различиях в слоговом стереотипе двух основных диалектических вариантов английского языка.

Как свидетельствует обширная литература вопроса, для британского варианта характерным является сильный тип примыкания согласного к предшествующему гласному, то есть преобладание усеченных, или закрытых, слогов. Иначе говоря, слог в британском английском языке произносится с опорой на согласный и характеризуется сильным отступом (off-glide) и двумя пиками интенсивности (артикуляционной напряженности) как в начале, так и на конце [8].

Для американских слогов, напротив, характерным оказывается слабый (свободный) слоговой отступ (тип примыкания), т.е. основная произносительная тенденция заключается в использовании открытых (неусеченных) слогов. Иными словами, основное произносительное усилие в слоге приходится на гласный звук, в то время как согласный произносится довольно слабо (или даже заменяются гортанной смычкой (glottal stop) [10, с. 5]), и границы между слогами являются размытыми и неопределенными, в отличие от четко очерченных и более независимых от фонетического окружения контуров британских слогов.

Этим, однако, вопрос не исчерпывается, поскольку в реальном человеческом общении различия в слоговом стереотипе выражаются в особом использовании и распределении основных слоговых параметров – тона, интенсивности и длительности (или, в каждом конкретном случае слоговой выделенности, тонемы, стронемы и хронемы [11, с. 36]). Силлабика оказывается способной показать, что в отличие от британского варианта, где тонема и стронема, то есть резкое изменение мелодической кривой и интенсивное (громкое, с опорой на согласный) произношение слога, являются первостепенными в эффекте слоговой выделенности, в американской речи решающее значение имеет хронема, то есть долготные (или количественные) характеристики слога.

¹ При этом в отличие от традиционного понимания кода как системы правил, позволяющей сопоставлять с каждым сообщением определенную комбинацию различных сигналов, в данном случае под кодом понимаются правила перехода из одной семиотической системы в другую [7].

² Для русского языка опорной единицей речи является гласный [8, с. 82 – 83].



Этим объясняется то, что в отличие от ранее разработанного курса, ориентированного на особенности британской силлабики, когда на первом плане всегда оказывались согласные звуки³, при описании американского звучания внимание прежде всего сосредоточивается на системе гласных, с опорой на которые и осуществляется коммуникативно значимое выделение слогов.

Кроме того, в новых условиях функционирования языка требуется особо остановиться на имеющихся между британской и американской вокалическими системами всевозможных несоответствиях и расхождениях, поскольку именно благодаря им обеспечивается вариативность (или «полифония») глобального англоязычного общения. Конечная цель заключается в том, чтобы научиться использовать эти несоответствия в коммуникативных целях и включить их в арсенал тех языковых средств, которые позволяют придать языковому общению риторическую направленность и максимально эффективный характер.

Другими словами, за исходное принимается положение о том, что вариативность является одним из основных требований риторической фонетики [13]. Ничем не нарушаемое, монотонное произношение считается врагом риторики, поскольку, по свидетельству специальных исследований в области психологии речи [14], человеческое внимание крайне непостоянно и склонно снижаться и угасать, если отсутствуют факторы, будоражающие его активность. Одним из них является заложенная в самой фонетико-фонологической системе современного (глобального) английского языка вокалическая и консонантная вариативность⁴.

В этой связи обратимся к данным сопоставительного изучения гласных фонем в британском и американском диалектах и проанализируем их под иным углом зрения, «препарируя» то, что уже было достигнуто в этой области через призму английской силлабики и особенностей слогового стереотипа, играющих первостепенную роль в организации звучащей речи. Используем для этой цели уже имеющиеся в фонетической литературе и получившие широкое распространение в современной языковой практике классификации гласных фонем, принадлежащие наиболее известным и авторитетным английским и американским лингвистам [16; 17; 18]. Для большей наглядности представим их основные различия в следующей таблице.

Таблица 1

Система британских и американских гласных звуков

British English			American English				
			Classification I			Classification II	
№	Symbol	Example	№	Symbol	Example	Symbol	Example
1	[i:]	sea	1	[iʏ]	see	ē [ee]	eat
2	[ɪ]	kit	2	[ɪ]	it	i [ih]	it
3	[e]	bed	4	[ɛ]	yes	[eh]	get
4	[æ]	bad	5	[æ]	fat	æ [ä+ ε]	cat
5	[ɑ:]	start	7	[a]	father	ä [ah]	art job caught
6	[ɔ]	lot			stop		
7	[ɔ:]	thought	11	[ɔ]	law		
8	[ʊ]	foot	9	[u]	books	ü [ih+uh]	took
9	[u:]	goose	8	[uʷ]	two	ū [ooh]	smooth
10	[ʌ]	love	6	[ʌ]	bus	ə [uh]	some common

³ Имеется в виду принятый на кафедре английского языкознания филологического факультета МГУ курс английской фонетики, разработанный С. В. Дечевой и И. М. Магидовой [12].

⁴ О константности и вариативности фонологической системы современного английского языка см. работу Шахбаговой Д. А. [15].



Окончание табл. 1

12	[ə]	about	—	—	—		
11	[ɜ:]	nurse	12	[ɜ]	bird	semi-vowels	er[er]
—	—	—	—	—	—		l[ul]
d	[ei]	face	3	[e ⁱ]	say	ā [ɛi]	take
i	[əʊ]	goat	10	[o ^a]	no	ō [ou]	hope
p	[ai]	price	diphthongs	13	[ai]	ī [äi]	ice
h	[aʊ]	mouth		14	[au]	æo[æ+o]	down
t	[ɔi]	choice		15	[ɔi]	—	—
h	[ɪə]	near	—	—	—	—	—
o	[uə]	poor	—	—	—	—	—
n	[ɛə]	fair	—	—	—	—	—
g							
s							

Прежде чем мы перейдем к рассмотрению данной таблицы, уместно будет сделать несколько предварительных замечаний. Во-первых, сразу же подчеркнем, что при изучении фонетического своеобразия британского и американского диалектов нам представляется важным обратиться к понятию «фонетического мирозерцания», подразумевающему глубоко заложенную в сознании каждого языкового коллектива привычную работу органов речеобразования и речевосприятия [19]. В этом смысле, артикуляционная база британского варианта английского языка в первую очередь характеризуется активностью гортани, растянутостью и неподвижностью губ, а также оттянутостью языка к задней части ротовой полости. Основопологающую роль играет именно гортань, что выражается в основной оппозиции гласных на основе напряженности (tension) – ненапряженности (laxity) звучания⁵.

Что же касается артикуляционного уклада американского варианта, то здесь основная роль отводится активности языка, гортань относительно пассивна, а губы более подвижны, чем в британском варианте и могут быть слегка округлены (rotundity of the aperture), создавая особую тембральную окраску речи – бемольность [20]. Иными словами, по сравнению с британским вариантом наблюдается существенный сдвиг всей артикуляционной базы. Это приводит к тому, что нередко американская речь ассоциируется с особой «экономией артикуляционной напряженности» [21, с. 21] и выражается в тенденции к утрате второго пика интенсивности в слоге и общей «протянутости» (протяженности) гласных звуков. В результате, противопоставление гласных по признаку «напряженности-ненапряженности» произнесения, характерное для британского варианта, оказывается неправомерным для американского варианта.

С опорой на теорию «фонетического мирозерцания» нам важно с самого начала указать на то, что «напряжение для британца не есть напряжение для американца, у которого значительно более энергичный, а не такой вялый и рыхлый язык, как у британцев»⁶. Поэтому требуется с известными оговорками относиться к нередко используемому в фонетической литературе разделению американских гласных на напряженные (tense) и ненапряженные (lax).

То же самое, по-видимому, относится и к принятым в фонетической литературе понятиям дифтонгов и монофтонгов, которые с точки зрения синтагматики (то есть того, каким образом слоги реально выделяются в речи для передачи различных интенций говорящего) не только не способствуют освоению особенности глобального английского языка, но и создают дополнительные сложности (см. ниже).

⁵ В системе британских гласных, которая представлена в таблице, напряженность, в отличие от ненапряженности, традиционно обозначается значком двоеточия (:).

⁶ Ср. с разъяснениями С. К. Боянуса [19, с. 11].



Это положение приобретает особое значение, когда на первый план выходит фонетическое своеобразие глобального английского языка, которое во многом складывается на фоне сложного взаимодействия и взаимовлияния двух основных диалектических вариантов английского языка, которым посвящается настоящее исследование. Более глубокое и подробное, чем прежде, последовательное их сопоставление и размежевание позволит придать существующей фонетической дихотомии английского языка действительно работающий характер и в конечном счете освоить механизм «переключения кода».

В этой связи необходимо отметить также, что избираемые нами для специального рассмотрения классификации американских гласных (в таблице представленные как Classification 1 и Classification 2)⁷ изначально ориентированы на изучающих американский вариант иностранцев и иммигрантов, стремящихся интегрироваться в американское общество и приобрести «американский акцент». Эти классификации оказываются наиболее подходящими для настоящего исследования, поскольку в них четко прослеживается тенденция к отдельному, отличному от британского варианта и выходящему за рамки прежних представлений обозначению фонетических особенностей американской речи с учетом реального звучания и произнесения слогов в двух основных стилях американского произношения.

Остановимся на них более подробно. В таблице убедительно показано, что между британским и американским диалектическими вариантами наблюдается явная фонемная асимметрия. Так, например, в корреляционном ряду британских гласных №5 [ɑ:], №6 [ɔ] и №7 [ɔ:] и американских гласных №7 [a] или ä [ah] и №11 [ɔ] или ä [ah] имеются очевидные лакуны и несоответствия, которые требуют специального комментария. Американский долгий гласный №7 [a] / ä [ah] недифференцированно употребляется там, где в британском варианте различают напряженный гласный №5 [ɑ:] и ненапряженный гласный №6 [ɔ] (см. С1). Кроме того, он может произноситься на месте британского гласного №7 [ɔ:], то есть в С2 трем британским гласным №5, №6 и №7 соответствует один долгий ненапряженный американский гласный ä [ah].

Сразу же обращает на себя внимание то, что основными различительными признаками между рассматриваемыми нами классификациями британских и американских гласных оказываются именно долгота и скольжение (неустойчивость или «дифтонгоидный» характер) целого ряда фонем в американском диалектическом варианте (например, №1 [iʏ] или ē [ee], №3 [eʏ] или ē [ee], №8 [uʏ] или ū [ooh] и №10 [oʏ] или ō [ou]), в отличие от «чистого» (pure), устойчивого («неглайдового») и характеризующегося равной степенью артикуляционной напряженности на протяжении всего звучания произношения британских гласных (например, №1 [i:], №5 [ɑ:], №7 [ɔ:], №9 [u:] и №11 [ɜ:]).

В этой связи необходимо отметить, что система дифтонгов, то есть «сложных гласных звуков, где один из элементов является слогаобразующим, а другой его скользящим придатком» [22, с. 65], представлена в двух рассматриваемых нами диалектических вариантах совершенно по-разному и требует специального комментария в свете английской силлабики. Дело в том, что в британском варианте выделяется восемь дифтонгов, в то время как в С1 их только три, а в С2 дифтонги как таковые вообще не выделены и не представлены.

Иными словами, в американском варианте, ввиду общей «протянутости» произношения гласных и, соответственно, неусеченного характера слогов, не прослеживается четкого противопоставления между «классическими» монофтонгами и дифтонгами британского варианта. Таким образом, приходится констатировать невозможность однозначной трактовки таких принятых в фонетической науке терминов, как «дифтонги» и «монофтонги» в двух (американском и британском) диалектических вариантах без учета существующих различий в слоговом стереотипе.

⁷ Далее в работе С1 и С2.



Аналогами британских дифтонгов [eɪ] и [əʊ] в американском варианте являются долгие “глайдовые” гласные №3 [eː] или ā [ɛi] и №10 [oː] или ō [ou]. Британские дифтонги [aɪ], [aʊ] и [ɔi] имеют соответствующие графические эквиваленты в одной из классификации американских гласных (C1), в целом ориентированной на особенности риторически оформленной речи, а в C2 они либо трактуются как долгие гласные (ī [äi] и æo[æ+o]), либо представлены не полностью ([ɔi]).

Помимо этого, в американском варианте британские центрирующие дифтонги [ɪə], [uə] и [ɛə] вообще не представлены. В позиции перед [ɹ] они трактуются как последовательность двух отдельных фонем [ɪ+ɹ], [u+ɹ] и [ɛ+ɹ], что вызвано сохранением американского согласного [ɹ] в тех случаях, где в британском варианте он “выпадает”. В других позициях, это, возможно, связано с особенностями американского гласного [ə] или [ʌ]. В отличие от практически произносимого вне своего фонетического окружения в составе полностью безударного слога британского гласного №12 [ə], американский звук [ə] (который также может обозначаться как [ʌ]) в артикуляционном плане оказывается гораздо более независимым и способным к более отчетливому произнесению в рамках полноударного слога (см. C2).

В двух рассматриваемых нами классификациях гласных этот звук обозначается различными транскрипционными знаками, что свидетельствует о том, что среди американских фонетистов нет единого мнения о его качественных характеристиках. В одном случае (C1) проводятся различия между гласным [ʌ] и его безударной формой – гласным [ə], так называемым “schwa”, который не выделяется в отдельную фонему и потому не представлен в классификации. В другом случае (C2) различий в их графическом обозначении не наблюдается, то есть гласный под ударением и безударный гласный обозначаются одним транскрипционным значком ə [uh].

Таким образом, сложность сопоставительного изучения американской и британской вокалической системы заключается в том, что принадлежащие американским фонетистам классификации гласных также характеризуются отсутствием единообразия. Причины для существующих расхождений могут быть разными. Нам представляется, что чаще всего суть их сводится к тому, что эти классификации изначально ориентированы на изучающих язык в разных целях, а также имеющих разную степень подготовленности.

Так, в таблице одна из них (C1) предназначена для более углубленного обучения языку и включает в себя как подробный анализ отдельных звуков, так и рекомендации по организации и “риторическому” оформлению более протяженных последовательностей в рамках развернутого произведения речи [23]. Другая классификация (C2) ориентирована на менее продвинутый этап (рассчитана на «среднестатистического» иммигранта), стремящегося ассимилироваться в американское сообщество и в кратчайший срок освоить характерные черты американского звучания [18, с. 14].

Первая является более традиционной и выдержанной в плане общепринятой фонетической транскрипции и расположения звуков в системе по способу образования. Во второй используется особая графика, позволяющая максимально прояснить произношение отдельных гласных в зависимости от их фонетического окружения, то есть в составе слогов как основных артикуляционных единиц речи. Первая складывается из классического представления об особенностях американской вокалической «микросистемы» в составе единой фонологической системы британского и американского диалектных вариантов. Во второй выделяются наиболее существенные моменты звучания, на которых в целом (не только по сравнению с британским вариантом, но и другими разновидностями английского языка в глобальном англоязычном пространстве) фонетическое своеобразие американской речи.

Изучение особенностей фонетической дихотомии британского и американского вариантов в глобальном англоязычном пространстве было бы неполным без рассмотрения тех несоответствий, которые (хотя и в меньшей степени) прослеживаются и в характерных для них системах консонантизма. Как и в случае с гласными звуками, не-



обходимо прежде всего последовательно разграничить британские и американские согласные как с учетом слоговой специфики двух диалектических вариантов, так и с точки зрения различий в их фонетическом мирозерцании.

Как известно, в британском варианте основной семиологически релевантной оппозицией является противопоставление согласных звуков по признаку силы (*fortis*) и слабости (*lenis*) произнесения [16, с. 150]. В американском национальном варианте, где (в зависимости от стиля произношения) согласный всегда будет в большей или меньшей степени ослабленным и где на первый план в процессе слоговой выделенности неизбежно выходят долготные (или количественные) характеристики, первостепенное значение приобретает оппозиция «мгновенных» (*stops*) и «длительных» (*continuants*) звуков [10, с. 4].

Представим указанные оппозиции согласных звуков в виде нижеследующей таблицы:

Таблица 2

Система британских и американских согласных звуков

	British English			American English		
	fortis		lenis	stops	continuants	combination
plosive	p		b	p	m	tʃ
	t		d	b	ŋ	dʒ
	k		g	k	n	(ks)
affricate	tʃ		dʒ	g	r	
fricative	f		v	t	l	
	θ		ð	d	f	
	s		z	ʔ	v	
	ʃ		ʒ	ʔ	h	
		←h			w	
nasal		←m			ɱ	
		←n			θ	
		←ŋ			ð	
lateral		←l			s	
approximant		w			ʃ	
		r			z	
		j			ʒ	

Из таблицы видно, что помимо основных оппозиций «силы-слабости» в британском варианте и «мгновенности-длительности» в американском варианте, необходимо также отметить особенности произнесения отдельных британских и американских согласных, создающих их специфику на сегментном уровне.

Согласный [ɹ], который в британском варианте является какуминальным и подвержен строгим фонотактическим ограничениям (употребляется только перед гласными звуками), в американский вариант имеет ретрофлексный характер и используется во всех позициях в слове. Кроме того, он сопровождается энергичной лабиализацией и отличается скользящей артикуляцией (*glide*), в соответствии с особенностями артикуляционной базы американского варианта.

Звук [ɹ], который в британском варианте является полумягким или «светлым» (*light*) перед гласными переднего ряда и твердым (*dark*) на конце слов, перед согласными и гласными среднего и заднего ряда, в американском варианте произносится как твердый во всех позициях⁸.

⁸ Подчеркнем, что по сложившейся традиции звуки [ɹ] и [ɹ̥] рассматриваются в настоящем исследовании



Звук [t] в американском варианте ослаблен в интервокальной позиции, что позволяет включить в классификацию согласных особый значок [t̥]. Кроме того, наблюдается также частая замена его гортанной смычкой [ʔ], также отраженной в таблице, а в положении после [n] — так называемой «немой выдержкой». Как уже указывалось выше, подобное нечеткое произношение согласного является частью американского слогового стереотипа. Любопытно, что использование в данной позиции типичного для британского варианта сильного согласного [t] воспринимается американцами как признак манерного, нарочито-искусственного произношения [15, с. 79].

Помимо этого, в американском варианте можно отметить тенденцию к выпадению [j], использование [ʃ] (вместо британского [ʒ]) в конечных безударных слогах некоторых существительных на -ion, -ia, употребление [ɹ] в контексте слов, начинающихся с диграфа wh, а также выпадение [h] перед гласным ударного слога.

Необходимо отметить в этой связи, что четкость произнесения согласных (и гласных) звуков как в американском, так и в британском диалектах в значительной степени зависит от стиля произношения, причем для образованных американцев соблюдение таких стилистических различий имеет особое значение. Для обозначения и описания существующих фонетических стилей в специальной литературе⁹ используются различные терминологические словосочетания, позволяющие подробно классифицировать их как в фонетическом и просодическом плане, так и в лексико-грамматическом и социолингвистическом отношении.

В американском варианте чаще всего выделяется пять фонетических стилей [25]. Так называемый «frozen style», предназначенный для публичных выступлений особой значимости, отличается наибольшей четкостью произнесения согласных звуков и дополнительной «протянутостью» гласных. «Formal style» описывается как «серьезный» стиль, для которого в целом характерно ясное и четкое произношение, причем особое внимание уделяется стыкам слов (word boundaries). То, что названо «consultative style», отражает стиль речи, используемый в ежедневном общении. Ему свойственны более размытые границы между слогами и ускоренный темп речи. Для «casual style», то есть «неформального» стиля, характерна расслабленная, нечеткая манера произношения и быстрый темп. Наконец, «intimate style», используемый только на бытовом уровне среди близких людей или родственников, отличается наибольшей степенью редукции звуков.

Понятно, однако, что в живом человеческом общении между этими стилями произношения не существует четких границ. Более уместным, поэтому, представляется объединить их в две основные стилистические разновидности по признаку формальности или «неформальности» общения. К первой из них относится стиль официального выступления (formal, frozen, platform style), который используется при обращении к большой аудитории, в особо торжественных случаях и в публичных выступлениях особой значимости. В фонетическом отношении это «полный» стиль произношения [26, с. 20 – 21; 27], который характеризуется особой отчетливостью и ясностью всех слогов в слове, а также медленным, неторопливым изложением, причем некоторые фонетисты называют его «медленным» стилем (slow style) [22, с. 260].

Вторая стилистическая разновидность свойственна «спокойной беседе людей» [26, с. 21]. Это так называемый «разговорный» (colloquial) стиль произношения, характеризующийся умеренным (moderate style) [22, с. 178] или достаточно быстрым темпом (rapid style) [22, с. 238] и различными явлениями фонетической редукции и ассимиляции, а также размытыми и нечеткими слоговыми стыками, обеспечивающими плавное соединение слов в потоке речи (liaisons). Здесь имеется в виду то, что в

довании как согласные, хотя выше указывалось также на возможность их отображения в системе американского вокализма, так как при их произнесении в определенных позициях в слове на первый план выходит длительность звучания.

⁹ См. об этом статью «Фонетический стиль речи» [24, с. 134 – 135].



психолингвистике называется процессом удержания уже произнесенных звуков и упреждения тех элементов звучания, которые еще предстоит произнести. В «разговорном стиле» американской речи он является сглаженным. Иначе говоря, слоги и слова «плавно перетекают» (float) друг в друга, причем на их стыках наблюдается ассимиляция звуков, обеспечивающая наименьшую артикуляционную напряженность.

Различия между этими стилями речи настолько прочно вошли в общую систему американского диалектического варианта, стали настолько очевидны и значимы для американцев, что были зафиксированы в двух наиболее авторитетных словарях американского произношения. «Полный» стиль представлен в словаре Webster's New International Dictionary, Second Edition, ориентированном на публичное выступление (formal platform speech) [28, с. xii], когда основным требованием становится максимальная разборчивость речи. На первый план здесь выходит ясность и четкость артикуляции или «дикция» (diction), которая является важнейшей составляющей американской культуры речи [29, с. 106]. Поэтому в классических учебниках по американскому красноречию наиболее грубыми ошибками произношения здесь являются редукция безударного гласного, пропуск слогов или их нечеткое произнесение [30, с. 15].

В другом словаре, «A Pronouncing Dictionary of American English» [31], за основу взят «разговорный» стиль, причем специально оговаривается, что под этим подразумевается тот фонетический стиль речи, который используется образованными (cultivated) [31, с. vi] американцами как в профессиональных целях, так и в повседневном общении. Для этого стиля характерна более расслабленная манера произнесения звуков. Слоги в речевой цепи плавно перетекают друг в друга, границы между слогами размыты, и складывается впечатление «экономии артикуляционной напряженности».

Это подводит нас к важнейшей проблеме выбора образца-цели (target). В условиях характерной для американцев жесткой регламентации стилей произношения, а также принимая во внимание отсутствие единого произносительного стандарта, каковым для британского варианта традиционно считается язык Би-Би-Си, необходимо каждый раз определять тот тип американской фонации, который способствовал бы наиболее эффективному общению в той или иной коммуникативной ситуации.

В заключение необходимо еще раз подчеркнуть, что изучение фонетического своеобразия британского и американского диалектических вариантов с точки зрения английской силлабики открывает перед пользующимися английским языком широкие перспективы, которые до сих пор считались практически недостижимыми. Становится возможным заострить внимание на ключевых моментах функционирования глобального английского языка и наметить пути для наиболее оптимального их использования и изучения.

Список литературы

1. Crystal D. English as a Global Language. Cambridge. 2003.
2. Аниховская Т. В. Риторика интеллективного общения (на материале телевизионных программ новостей Би-Би-Си): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М. 2004.
3. Decheva S. British-American 'Code-Switching' as Part of Modern Rhetoric // Second Int. Conference of American Association for the Study of English. 2007. – P. 110 – 111.
4. Дечева С. В. Когнитивная силлабика. М. 1998.
5. Ахманова О. С. О психолингвистике. М. 1957.
6. Жинкин Н. И. Механизмы речи. М. 1958.
7. Жинкин Н. И. Внутренние коды языка и внешние коды речи // To Honor Roman Jakobson. The Hague-Paris. 1967. – № 3. – С. 2355 – 2370.
8. Потапова Р. К. Слоговая фонетика германских языков. М. 1986.
9. Антонова Т. В. Слоговая структура британского и американского вариантов английского языка: (сопоставительное и экспериментально-фонетическое исследование): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М. 1994.
10. Childs C. Improve Your American English Accent. McGraw Hill. 2004.
11. Akhmanova O. Phonology, Morphology, Morphophonology. The Hague-Prague. 1971.



12. Дечева С. В., Магидова И. М. Новая концепция практического учебника по английскому языку для филологов // *Язык, сознание, коммуникация*. 2003. – № 13. – С. 101 – 115.
13. Долецкая Е. С. Риторика лекторской речи: на материале английского языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М. 1982.
14. Turk C. *Effective Speaking: Communicating in English*. London, New York. 1985.
15. Шахбагова Д. А. Фонетическая система английского языка в диахронии и синхронии. М. 1992.
16. Gimson A. S. *An Introduction to the Pronunciation of English*. Cambridge. 1989.
17. Morley J. *Improving Spoken English: Intensive Personal Program in Perception, Pronunciation, Practice in Context*. Ann Arbor, University of Michigan Press. 1979.
18. Cook A. *American Accent Training*. 2d. Edition. USA. 2000.
19. Боянус С. К. Постановка английского произношения. Вып. I. Л. 1926.
20. Баранова Л. Л. Онтология английской письменной речи: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. М. 1996.
21. Bronstein A., Jacoby B. *Your Speech and Voice*. New York. 1967.
22. Трахтеров А. Л. Английская фонетическая терминология. М. 1962.
23. Morley J. *Extempore Speaking Practice*. Ann Arbor. 1992.
24. Бернштейн С. И. *Словарь фонетических терминов*. М. 1996.
25. Joos M. *The Five Clocks*. New York. 1967.
26. Щерба Л. В. *Избранные работы по русскому языку*. М. 1957.
27. Бондарко Л. В., Вербицкая Л. А., Гордина М. В., Зиндер Л. Р., Касевич В. Б. *Стили произношения и типы произнесения // Вопросы языкознания*. 1974. – № 2. – С. 64 – 70.
28. Webster's New International Dictionary, Second Edition. Springfield. 1934.
29. Cohler D. *Broadcast Journalism: a Guide of Presentation of Radio and Television News*. Prentice Hall. 1985.
30. McGuffey's Sixth Eclectic Reader. Revised Edition. New-York. 1998.
31. Kenyon J. S., Knott T. A *Pronouncing Dictionary of American English*. Springfield. 1944.

CONCERNING THE PHONETIC PECULIARITY OF BRITISH AND AMERICAN DIATOPIC VARIANTS IN TERMS OF ENGLISH SYLLABICS (BASED ON MODERN ENGLISH)

M. A. Beresneva

*Moscow
State
Lomonosov
University*

*e-mail:
maria_beresneva@mail.ru*

The article deals with a confrontational study of the two major (British and American) diatopic variants of modern English with regards to the syllable dynamics and the syllabic peculiarities of speech. Special attention is given to the insufficiency of the existing terminological apparatus, and the problems of British and American English phonetic interference in the global English phonetic environment are explained and clarified.

Key words: syllabics, syllable, syllable stereotype, global English, code-switching, British and American diatopic variants of the English language, the articulation basis, the phonetic outlook, the style of pronunciation, the target.